

E4 - Spots to Kiss

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nasa

My name is Yuzaki Nasa.

[00:03] Nasa

My wife's name is Tsukasa.

[00:05] Nasa

On a night when the moon was shining bright,

[00:07] Nasa

a certain girl saved my life.

[00:10] Nasa

*And that really cute girl would one day be
the wife with whom I would share a future!*

[00:16] Nasa

*I fell in love at first sight, and proposed
to her the same day we met.*

[00:20] Nasa

*And trusting how earnest I seemed
to be, she one day returned to me.*

[00:26] Nasa

*This is the story of a couple
who had a strange first meeting,*

[00:29] Nasa

*and ended up together with an
irreplaceable bond between them.*

SIGN TONIKAWA

SIGN TONIKAWA

SIGN Episode 4 Spots to Kiss

[02:06] Tsukasa

My husband is a man you can rely on.

[02:09] Tsukasa

*He's not physically imposing,
nor all that strong.*

[02:13] Tsukasa

And yet...

[02:15] Kaname

Senpai!

[02:18] Nasa

What's wrong?

[02:19] Kaname

I was hoping you could help me.

[02:21] Kaname

You think you can fix this thing?

[02:25] Nasa

A vacuum, huh?

[02:27] Kaname

It suddenly won't turn on anymore.

[02:31] Nasa

As long as it's not critically damaged,
I should be able to.

[02:37] Kaname

What exactly would count as
"critical damage," anyway?

[02:40] Nasa

Well, if the LSI or any integrated
circuits are broken,

[02:43] Nasa

the odds of fixing it are pretty bad.

[02:47] Nasa

But that stuff usually doesn't break.

[02:50] Kaname

I see...

[02:52] Nasa

I'd say 80-90% of the time, it's a
problem with the electrical systems.

[02:55] Nasa

Usually either some soldering came
loose or a cord's been broken...

[02:59] Nasa

Maybe even some parts rusting. Most of
the time, it's something like that.

[03:04] Tsukasa

Here you go.

[03:05] Kaname

Oh, thank you.

[03:09] Nasa

This means the solder point here is loose...

[03:13] Nasa

So we fill it in a little.

[03:20] Nasa

There you go. It's working.

[03:24] Kaname

You're such a big help, Senpai!

[03:28] Nasa

I'm just glad I could get it working.

[03:30] Aya

I have a request for the
ever-helpful Nasa-kun!

[03:34] Nasa

Aya-san?

[03:35] Kaname

What do you want?

[03:37] Aya

I'll have you know I'm in a bit of a pinch!
More than a bit! A *huge* pinch, in fact!

[03:42] Aya

I've got finals coming up
at the end of the month!

[03:47] Aya

What was that sigh for?! How do you
already know where this is going?!

[03:51] Aya

However, as you have guessed,
I haven't studied at all!

[03:54] Aya

My attendance is pretty bad, too, so Aya's
in a real "fail the year" kinda pinch!

[03:58] Aya

I can't afford a failing grade! I'll fail the year!

[04:02] Aya

This may be Aya's biggest
and most painful pinch yet!

[04:05] Kaname

You get what you deserve.

[04:06] Aya

From what I was able to figure out,

[04:08] Aya

the trend for getting grades up

[04:09] Aya

is asking a smart friend instead of
going to cram school or getting a tutor!

[04:13] Aya

That's how it works in
both *Magazine* and *Jump*!

[04:16] Aya

So teach me, Nasa-kun!

[04:18] Nasa

Uh, I only graduated middle school.

[04:21] Nasa

Teaching a high school student
when I never went to high school is—

[04:24] Aya

But you're smart!

[04:26] Aya

So I'm sure you can teach real good!

[04:30] Nasa

Can I, though?

[04:32] Tsukasa

Why not take a look at her
books to get a better idea?

[04:36] Nasa

Can you show them to me?

[04:38] Aya

Yay!

[04:40] Sign

Math III

[04:41] Nasa

I dunno, though...

I mean, high school material...

[04:47] Aya

Nasa-kun...

[04:48] Aya

You just thought, "Wait, how can she not
understand such simple material?" Didn't you?

[04:54] Nasa

I... wouldn't go that far.

[04:57] Aya

But you did think it was easy, didn't you?

[04:59] Nasa

If this is as hard as it gets... yeah.

[05:02] Aya

Th-Then can you teach me?

[05:04] Nasa

Well... I don't really know
where you're at right now,

[05:08] Nasa

so could you show me some of your quizzes?

[05:10] Aya

Okay!

[05:14] Nasa

Th-This is really... something.

[05:16] Aya

Tee-hee!

[05:17] Kaname

Don't you "tee-hee" us.

[05:19] Aya

But studying is so...

[05:21] Kaname

Yeah, yeah...

[05:22] Nasa

Okay.

[05:23] Nasa

I'm going to put together a series of once-daily worksheets for you.

[05:27] Nasa

Can you promise to work on them until you've got them memorized?

[05:30] Aya

Will that be enough?

[05:32] Nasa

Yep. That's all you have to do.

[05:34] Nasa

We'll start tomorrow, so could you bring all your books in?

[05:38] Aya

Okay!

[05:40] Tsukasa

Are you sure about this?

[05:41] Nasa

It should be fine. Especially if the goal is just to not fail on her finals.

[05:45] Nasa

I've got a knack for predicting the questions on exams.

[05:50] Nasa

If you look at the statistics for past tests and imagine the mindset of the test writers,

[05:54] Nasa

you can pretty easily stay one step ahead of them.

[05:57] Nasa

It's utilizing this ability to its full extent

[06:00] Nasa

that got me ranked #1 in the nation!

[06:03] Tsukasa

I was asking about the work that he'd have to sink into this, actually.

[06:10] Tsukasa

But my darling doesn't even consider that kind of thing.

[06:14] Tsukasa

When people say someone is reliable,

[06:16] Tsukasa

they probably mean people who don't expect anything in return.

[06:20] Nasa

So that means...

[06:21] Nasa

The answer should be three.

[06:24] Aya

This is so hard...

[06:26] Nasa

I'll explain again from the beginning, then.

[06:29] Nasa

Honestly, Nasa-kun, how can you even memorize these long chains of weird codes?

[06:36] Nasa

They're not weird chains.

[06:39] Nasa

Each one of these formulas represents

[06:41] Nasa

the history of mathematicians,
who were all seeking answers.

[06:47] Nasa

For example, calculus is the
result of work Newton did

[06:51] Nasa

prior to his discovery of gravity
by applying Kepler's laws.

[06:55] Nasa

Then there's the relationship
between energy and mass,

[06:57] Nasa

which Einstein expressed as $E = mc^2$,

[07:00] Nasa

something he came up with after
studying light for over a decade.

[07:04] Nasa

These formulas are the results of
decades, centuries, even millennia

[07:09] Nasa

of humanity's knowledge.

They're fragments of wisdom.

[07:13] Nasa

The fact that we only have to memorize them
is thanks to the work of our predecessors.

[07:17] Nasa

Wouldn't you feel bad if you got it wrong?

[07:21] Aya

I-I think I'll keep at it a bit longer.

[07:24] Nasa

That's the spirit! So, like I said,

from the top again...

[07:28] Tsukasa

My husband is a lovely man.

[07:32] Tsukasa

He's capable of doing so much on his own,

[07:34] Tsukasa

*but he never thinks those things are
the sole result of just his efforts.*

[07:38] Tsukasa

*He has gratitude and respect
for those who came before him.*

[07:41] Tsukasa

That's really cool of him.

[07:47] Nasa

My wife is really kind.

[07:50] Nasa

*She pays a lot of attention to other
people, and is considerate of them.*

[07:55] Tsukasa

Darling?

[07:57] Nasa

What's up?

[07:58] Tsukasa

Is this another worksheet for Aya-san?

[08:00] Nasa

Nope. I made all of those already.

[08:03] Nasa

The rest will depend on how hard she tries.

[08:06] Nasa

What I'm doing now is a putting together
an HR system for a senpai of mine.

[08:11] Nasa

They're going independent and
getting into the VTuber business!

[08:15] Nasa

You're interested in that stuff, aren't you?

[08:17] Tsukasa

I'd say so, but...

[08:19] Tsukasa

Darling, you've been sitting
like that this whole time.

[08:23] Nasa

That is true, yeah.

[08:24] Tsukasa

And yet you're still banging on that keyboard

[08:27] Tsukasa

without ever taking a break.

[08:29] Tsukasa

Doesn't it wear you out?

[08:31] Nasa

I guess my shoulders and back do kinda hurt.

[08:37] Tsukasa

Darling. I need you to stop working for a sec.

[08:41] Nasa

Ow, ow, ow, ow!

[08:43] Tsukasa

Yeah, you are definitely stiff as a rock.

[08:47] Nasa

What?! What was that?!

[08:49] Tsukasa

You're going to end up
hurting yourself someday.

[08:52] Tsukasa

And that being the case, darling, take off
your hoodie and lie down right here.

[08:58] Tsukasa

I'm gonna give you a massage.

[09:00] Nasa

Aw, that's fine! I'd feel
guilty for troubling you!

[09:03] Tsukasa

Less quibbling and more laying down!

[09:06] Tsukasa

Don't worry about it so much.
We're married, remember?

[09:15] Nasa

I don't think I've ever gotten
a massage like this before.

[09:20] Tsukasa

Really? Well, good for you.
That means I'm your first.

[09:25] Tsukasa

Okay, I'm starting.

[09:27] Nasa

I can't see Tsukasa-chan behind me, but...

[09:31] Nasa

*Her slender fingers are
rubbing my body so forcefully.*

[09:35] Nasa

This is a lot more exciting than I expected!

[09:38] Tsukasa

How's that?

[09:39] Nasa

It feels really good.

[09:43] Tsukasa

This is kind of an awkward position.

[09:48] Nasa

O-Oh, my!

[09:49] Tsukasa

Don't move now, darling.

[09:54] Tsukasa

You are very stiff, sir.

[09:56] Tsukasa

You should really be a little
more health-conscious!

[10:00] Nasa

I-I'll try.

[10:05] Nasa

*Gotta admit, I had no idea
massages could feel this good.*

[10:09] Nasa

*Something about having Tsukasa-chan
touch me all over like this...*

[10:14] Nasa

I wanna give her a massage!

[10:17] Nasa

Wait, no, I don't mean anything dirty by that!

[10:20] Nasa

*It's just, I'd feel bad if
I didn't return the favor...*

[10:24] Tsukasa

Okay, let's finish off with a hand massage.

[10:28] Tsukasa

Turn around for me.

[10:38] Nasa

This is kind of embarrassing.

[10:42] Tsukasa

Is it?

[10:46] Tsukasa

There, and now...

[10:49] Tsukasa

All done.

[10:52] Tsukasa

How's that? Feeling a little better?

[10:55] Nasa

Y-Yeah. And I was wondering...

[10:58] Nasa

I want to give you a massage, too.

[11:02] Nasa

I want you to feel good, too!

[11:06] Tsukasa

I appreciate the thought, but...

[11:08] Tsukasa

I tend to heal fast and never get sick,

[11:12] Tsukasa

so I don't get too stiff.

[11:15] Tsukasa

H-Hang on, don't be so
obviously disappointed!

[11:18] Tsukasa

Okay, then...

[11:21] Tsukasa

Maybe a shoulder rub would be good?

[11:25] Nasa

Thank you!

[11:26] Nasa

I'm gonna try real hard to
make you feel good, okay?!

[11:30] Tsukasa

Okay. But mind your phrasing, please.

[11:36] Nasa

*When my wife pulls her hair back
and shows the nape of her neck...*

[11:40] Nasa

It's like... peak housewife stuff.

[11:43] Nasa

Okay... here I go.

[11:45] Tsukasa

Y-Yeah...

[11:47] Nasa

I'm really gonna do it, okay?

[11:48] Tsukasa

Yeah, I get it! Just come on!

[11:56] Nasa

*I've never touched her
shoulders like this before.*

[11:59] Nasa

They're so soft, but warm...

[12:02] TSukasa

Darling!

[12:04] Nasa

What's wrong?

[12:06] Tsukasa

I get nervous when people touch me.

[12:10] Tsukasa

So, well...

[12:13] Tsukasa

Be gentle, okay?

[12:17] Nasa

I-I'll try!

[12:22] Nasa

H-How's that?

[12:27] Tsukasa

I didn't think I needed it,

[12:31] Tsukasa

but this does feel really good.

[12:34] Tsukasa

Thank you, darling.

[12:36] Nasa

Sure!

[12:37] Tsukasa

My wife is so cute!

[12:41] Tsukasa

And...

[12:48] Tsukasa

She's just really cute!

[12:53] Kaname

How many times do you and
Tsukassan kiss every day, Senpai?

[12:59] Kaname

I'm asking for nitty-gritty details about
your marriage's physical intimacy, is all.

[13:04] Nasa

Could you not, please?

[13:06] Kaname

See, the thing is,

[13:08] Kaname

I was going down a YouTube rabbit hole,
looking for the sexiest material I could find...

[13:12] Nasa

What on earth made you do
that in the first place?

[13:15] Kaname

And there was this ex-athlete
lady whose channel came up.

[13:19] Kaname

And as for the content there...

[13:22] Kaname

A video from a reality show talked about how
many times she and her husband kissed in a day!

[13:28] Kaname

And wow, it was really something!

[13:29] Kaname

They kiss like nuts, I'm telling you!
All over the place!

[13:32] Kaname

It's real smooch-smooch-smoochie
smooch-smooch-smooching!

[13:34] Nasa

I get it. Please stop now.

[13:36] Kaname

So after I finished it, I got curious...

[13:39] Kaname

How is it for you?

[13:42] Kaname

How many times do the
Yuzakis do it in a day?!

[13:45] Nasa

Could you not wonder that kind of thing?!

[13:48] Kaname

So, for real though, how many times?!

[13:51] Kaname

How many times do you and Tsukassan
get that tongue action going on

[13:54] Kaname

as you slurp on each other's lips?!

[13:57] Nasa

Could you not describe things
as disturbingly as possible?!

[14:00] Kaname

You say that, but I think it's a good thing.

[14:03] Nasa

What is?

[14:04] Kaname

A married couple should get along well.

[14:06] Kaname

And if you get along, isn't it
natural to be more intimate?

[14:11] Kaname

Which is why Kaname-chan
here has a hot tip for you!

[14:16] Kaname

Did you know you could kiss
more places than the lips?

[14:21] Nasa

What exactly do you mean?

[14:22] Kaname

This is something I found while trying to
find the sexiest images I could on Twitter...

[14:28] Nasa

Seriously, what goes through
your head when you do this?

[14:32] Kaname

Apparently the meaning behind a kiss varies depending on where it lands!

[14:39] Kaname

A kiss on the ear, for instance!

[14:41] Kaname

It's supposed to be seductive.

[14:44] Kaname

A kiss to the throat represents need.

[14:46] Kaname

A kiss on the palm is supplication.

[14:48] Kaname

And a kiss on the shin is a sign of obedience!

[14:53] Kaname

Is that hot or what?!

[14:55] Nasa

Y-Yeah, I guess...

[14:58] Kaname

Which is why I have poured my heart and soul

[15:01] Kaname

into collating the kiss data I've collected for you.

[15:03] Kaname

It's yours now,

[15:06] Kaname

so I hope you can enjoy more profound physical intimacy with your wife!

[15:10] Nasa

C-Come on, I don't need this weirdly specific kind of help!

[15:14] Kaname

Don't want it, then?

SIGN List •Kiss on the hair Longing •Kiss on the forehead Blessing •Kiss on the cheek Trust •Kiss on the ear Seduction •Kiss on the nose Good Will •Kiss on the lips Attraction •Kiss on the chin Embarrassment •Kiss on the throat Need •Kiss on the wrist Desire •Kiss on the arm Attachment •Kiss on the chest Passion •Kiss on the palm Supplication •Kiss on the fingertips Admiration •Kiss on the waist Binding •Kiss on the shin Obedience

[15:17] Nasa

S-Since you made it, I'll take it...

[15:26] Nasa

So the meaning changes depending on the location...

[15:30] Tsukasa

Darling.

[15:31] Nasa

Yes?!

[15:32] Tsukasa

I need some vegetables, so I'm gonna head to the supermarket.

[15:35] Nasa

Oh, in that case, I'll go, too. It's kind of late.

[15:39] Nasa

And I need to cool off...

[15:51] Tsukasa

Since we're out, let's take a detour back.

[15:55] Tsukasa

It's an evening stroll date.

[15:57] Nasa

Sure.

[16:03] Nasa

I don't mind taking walks at night like this.

[16:07] Nasa

*When there's a faint breeze,
and we're walking outside...*

[16:11] Nasa

When we're walking outside...

[16:14] Nasa

*I can catch the faint, sweet smell
coming from Tsukasa-chan's hair!*

[16:18] Tsukasa

Darling...

[16:20] Tsukasa

What are you sniffing at?

[16:22] Nasa

W-Well, I just... It's...

[16:26] Nasa

Y-Your hair smells nice, so I was sniffing it.

[16:32] Tsukasa

It's really charming how, despite being smart,
at times you really don't seem that way.

[16:37] Nasa

Was that even a compliment?!

[16:38] Tsukasa

Still...

[16:40] Tsukasa

You could've just asked,
and I'd let you touch it.

[16:45] Nasa

For real?!

[16:46] Tsukasa

W-Well, yeah.

[16:48] Nasa

Th-Then...

[16:50] Nasa

Can I touch your hair?

[16:57] Tsukasa

G-Go ahead.

[16:59] Nasa

O-Okay, then.

[17:06] Nasa

Your hair is really silky, Tsukasa-chan.

[17:08] Tsukasa

Th-Thanks...

[17:12] Tsukasa

A kiss on the ear, for instance!

It's supposed to be seductive.

[17:19] Kaname

A kiss to the throat represents need.

[17:24] Kaname

A kiss on the palm is supplication.

[17:27] Tsukasa

Darling?

[17:29] Nasa

T-Tsukasa-chan!

[17:30] Tsukasa

Wh-Whoa, hang on!

[17:33] Tsukasa

I mean... what if someone
sees us? It'd be embarrassing.

[17:36] Nasa

But it's so dark out. It's probably fine.

[17:39] Tsukasa

No... When you think you can't be seen,

[17:42] Tsukasa

it usually just means you don't
realize you're being seen.

[17:45] Nasa

I see.

[17:47] Nasa

But even so,

[17:48] Nasa

we're being really careful,
so I think it might be fine!

[17:53] Nasa

Also, we're already married! So even if
someone does see, we're in the clear, right?

[17:58] Tsukasa

It's really charming how, despite being smart,
at times you really don't seem that way.

[18:03] Nasa

Again, is that supposed to be a compliment?!

[18:09] Nasa

What is it?

[18:15] Nasa

It's Yanagi-sensei!

[18:17] Tsukasa

Isn't that the guy from the theme park?

[18:20] Nasa

Yeah. Taniguchi-sensei.

[18:22] Tsukasa

They seem to getting along.

[18:24] Nasa

Sure do.

[18:33] Tsukasa

W-Was that—

[18:34] Nasa

They're already like that?!

[18:36] Tsukasa

Does this mean the confession actually worked?!

[18:39] Tsukasa

Wh-Wh-What do we do?

[18:41] Nasa

I-I-I'm not sure!

[18:43] Tsukasa

Let's get out of here, fast!

[18:44] Nasa

But we can't move, not now!

[19:05] Nasa

That was such a shock...

[19:09] Tsukasa

Darling?

[19:12] Tsukasa

Kaname gave us these.

[19:15] Tsukasa

She's really generous, the way she always shares with us.

[19:19] Nasa

Th-That she is...

[19:24] Tsukas

They're good and sweet, aren't they?

[19:28] Nasa

They are!

[19:29] Nasa

According to the data, a kiss on the eyelid is for yearning...

[19:33] Nasa

*And a kiss on the back of
the hand is for affection!*

[19:36] Tsukasa

Hey, come to think of it...

[19:37] Tsukasa

She gave me a list of different kiss locations
and their meanings along with the grapes.

SIGN List

- Kiss on the hair Longing
- Kiss on the forehead Blessing
- Kiss on the cheek Trust
- Kiss on the ear Seduction
- Kiss on the nose Good Will
- Kiss on the lips Attraction
- Kiss on the chin Embarrassment
- Kiss on the throat Need
- Kiss on the wrist Desire

[19:45] Nasa

She gave that to you, too?!

[19:47] Tsukasa

Wait, she gave it to you, too?

[19:49] Nasa

That girl, seriously...

[19:51] Tsukasa

It's pretty interesting, though.

[19:53] Tsukasa

People are always thinking about this
kind of thing, no matter the age.

[19:57] Tsukasa

Apparently the cheek is for trust,
and the arm for attachment.

[20:06] Tsukasa

U-Uh, Nasa-kun?

[20:09] Nasa

A kiss on the throat is supposed
to represent need...

[20:12] Tsukasa

Jeez, where did that come from?

[20:16] Tsukasa

In that case, I'll...

[20:22] Tsukasa

A kiss on the ear is supposed
to be for seduction.

[20:30] Nasa

Tsukasa-chan, can I see your hand?

[20:35] Tsukasa

Like this?

[20:39] Nasa

A kiss on the wrist shows desire.

[20:43] Nasa

The palm is supplication.

[20:46] Tsukasa

Fingertips are for admiration.

[20:49] Tsukasa

A kiss to the forehead is a blessing.

[20:53] Tsukasa

And on top of the head is longing.

[20:57] Tsukasa

What else was there?

[21:00] Nasa

There's also... the chest... and the stomach.

[21:04] Tsukasa

The chest and the stomach, huh?

[21:07] Nasa

Is it okay if I do it from
on top of your clothes?

[21:11] Nasa

I guess...

[21:13] Nasa

But what's it mean?

[21:18] Nasa

I forget.

[21:31] Kaname

Senpai, do you two ever make out in the park?

[21:35] Kaname

Well, the other night, I saw you go for it,
but then Tsukassan stopped you,

[21:40] Kaname

and instead you sniffed her hair a bunch.

[21:43] Nasa

You saw all that, Kaname-chan?!

[21:45] Kaname

Well, of course I did!

[21:47] Kaname

Everybody did.

[21:49] Nasa

What?!

[21:51] Nasa

*I remember thinking we shouldn't
fool around outside anymore.*

[21:55] [SONG] Ending sign

Closed for the Day

SIGN Sorry!

SIGN Next Episode Preview

[23:25] Nasa

The relaxing effects of
a hot spring are amazing!

[23:27] Nasa

Even better than music and
aromatherapy, they say!

[23:30] Tsukasa

Getting away from the
city probably helps, too.

[23:32] Nasa

Hot springs really are relaxing.

[23:34] Nasa

But then...

[23:36] Both

Why are we both feeling so nervous instead?

Revision #1

Created 2024-05-23 22:22:38 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:22:38 UTC by whimsee